



ICA 國際合作社聯盟新聞

王永昌輯譯

◆ 合作社如何應對新冠肺炎疫情：非洲的個案研究

◎ 肯亞

橫跨非洲，合作社一直在積極降低風險，並有效的應對新冠肺炎疫情。肯亞有 1,400 多萬儲蓄和信用合作社的社員，合作社運動在供應個人防護裝備及提供負擔得起的貸款方面扮演關鍵性的角色。肯亞儲蓄和信合作社聯盟 (Kenya Union of Savings and Credit Cooperatives, KUSCCO) 分發口罩和個人防護設備給全國各地醫院。

當 2021 年 1 月學校重新開學時，KUSCCO 與全球婦女領袖網絡 (Women's Leadership Network, GWLN) 和該網絡在肯亞的姐妹社攜手合作，分發口罩給家庭希望社區中心 (Family Hope Community Center)，這一項服務已經延伸到該國其他地區，例如西肯亞。KUSCCO 還與伊姆哈亞 (Emuhaya) 選區行政長官共同合作，分發口罩給學校，作為努力幫助學校執行健康和 safety 規則的一部分。

為進一步舒緩社員受到疫情的衝擊，

KUSCCO 捐贈個人防護設備給在醫療部門的社員。儲蓄和信用合作社運動藉由提供負擔得起的貸款給那些需要財務協助以維持正常營運的地方企業，讓它們在疫情期間免於陷入經濟困境。

◎ 波札那

為慶祝第 72 屆國際儲蓄互助社節 (International Credit Union Day)，波札那 (Botswana) 奧拉帕 (Orapa) 儲蓄和信用合作社捐贈 4,355 美元給當地議會，協助其打擊性別暴力所做的努力，在波特地 (Boteti) 性別暴力因新冠肺炎封城而遽增。

◎ 烏干達

烏干達的醫療保險合作社幫助社員處理意外的醫療費用，自 1997 年以來一直活躍在烏干達的保健夥伴 (Health Partners) 培訓醫療照護者，並協助合作社學習如何發展夥伴關係，以提供社員負擔得起的醫療保險。當新冠肺炎疫情使得醫療保險比以往更為重要時，培訓更多醫療照護者及將合作社與保健夥伴連結起來，以保障社員健康並增強其復原力變得

2021 合作社事業報導

更具有挑戰性。

保健夥伴為培訓的目的率先採用電話會議，通過簡訊擴大溝通，並為合作社員工和利害關係者提供如何準備和引導視訊會議的技術。保健夥伴也加入海外合作社發展組織（Overseas Cooperative Development Organization），學習如何充分利用 WhatsApp 通信。



◆ 透過 2020 世界合作社觀測探究合作社運動

1 月 20 日在一個特別網路研討會中，國際合作社聯盟（ICA）和歐洲合作社暨社會事業研究院（European Research Institute on Cooperative and Social Enterprises, Euricse）共同發表 2020 世界合作社觀測（World Cooperative Monitor）年報。

世界合作社觀測是 ICA 在 Euricse 的科學與技術協助下完成的調查報告，2020 年報是根據 2018 年資料編輯而成的，這些資料來自世界各地全國性協會，合作社及相關組織填寫的問卷調查和經濟資料庫。

2020 年報是第九版，該版本依據營收和人均營收占人均國內生產毛額百分比排列合作社的順序，除排序全球最大的 300 家合作社及依部門排序外。2020 合作社觀測增加了合作社對全球性挑戰的因應之道，包括新冠肺炎和氣候變遷。ICA 總執行長布魯諾·羅蘭特（Bruno Roelants）稱合作社對氣候變遷和新冠肺炎的回應將在 ICA 世界合作社大會（World Cooperative Congress）中加以討論，本次大會議題為「深化合作社特質（Deepening our cooperative identity）」。

英國密德康蒂斯合作社（Midcounties Co-operative）價值長（Chief Values Officer, CVO）彼得·魏斯托（Pete Westall）強調，在疫情期間全球合作社對社區提供經濟性和社會性支持居於領先地位，他說：「許多解決之道符合我們共同分享的合作社社會責任和關懷價值。」

Euricse 秘書長吉安魯卡·薩爾瓦多力（Gianluca Salvatori）說：「合作社觀測已經發展為連結全球合作社業界與最高組織之間協同合作過程的一部分。」Euricse 研究員奇亞拉·卡利尼（Chiara Carini）介紹 2020 合作社觀測的一些發現，並呼籲合作社踴躍提供資料以編輯 2021 版本。Euricse 也傾聽非洲國家合作社聯合會（Cooperative Federations）的建議，他們希望 2021 版本能夠包含非洲的資料。

網路研討會的第二部分以一個圓桌會

議為主軸，圓桌會議的與談人是參與編輯合作社觀測的合作社專家和領袖，印度農民肥料合作社副總經理塔倫·巴爾嘎瓦（Tarun Bhargava）提及國際合作社創業智庫（International Cooperative Entrepreneurship Think Tank, ICETT）在個案研究的質性資料中所扮演的角色。

來自比利時自由業者合作社 SMarT 的莎拉·德赫斯（Sara de Heusch）是 ICETT 的成員，她說編輯世界合作社監測旨在收集資料做為制定有利於合作社發展政策之依據，她也讚揚合作社監測背後的團隊偕同合作社共同收集資料和分享經驗。布魯諾·羅蘭斯（Bruno Roelants）補充說：「合作社監測是共創雙贏的良好手段，也是不同的合作社和合作社團體之間真正的合作。」他解釋說，這些協同合作的努力有助於傳播合作社模式。

吉安盧卡·薩爾瓦多力（Gianluca Salvatori）邀請合作社最高組織就國家層級報告各國合作社運動，同時利用網路交換各國有關合作社運動的信息並比較其發展趨勢，他說：「我們可以從合作社觀測中相互學習。」

關於合作社在危機過後重建經濟中所扮演的角色，與會者一致認為合作社可以引導經濟復甦。羅蘭斯稱在疫情期間，ICA 會員展現合作社組織的堅韌性及積極滿足人們需求的特性。莎拉·德赫斯解釋說，像 SMarT 這樣的合作社如何利用準備金來

應對危機，她說：「這並不容易，但合作社價值觀和準備金使他們能夠採取連鎖措施來協助社員度過難關。」她補充說：「疫情擴大（正職）勞工和短期契約工之間的不平等，因為在某些國家後者未獲得紓困援助。」

「現在比以往任何時候都更需要合作社價值觀，某些事情需要在社會安全基礎上重新思考。」德赫斯說：「小型合作社可以在像 ICETT 這樣更大的旗幟下取得更大的成就。」薩爾瓦多力同意合作社模式特別適合脆弱時期，他說：「新冠肺炎疫情對社會事業和合作社所扮演的角色投下一道新的曙光，在後疫情時期它們將扮演更大的角色。」

巴爾嘎瓦認為危機可能會持續下去，他說：「此時此刻我們必須一起來對抗新冠肺炎，採用科學創新的方法，並讓合作社更加強大。」他強調 IFFCO 對疫情的對應，包括提供個人防護裝備和消毒劑給社區。最後，巴爾嘎瓦總結說：「在經濟重回之前，我們將持續面對這種情況（疫情）好幾年。」



◆ 新冠肺炎期間醫療保健合作社提供拯救生命的服務

當全球公共醫療體系正在戮力對抗新冠肺炎時，醫療保健合作社也跨進這一個領域全力提供協助，以下是四位來自不同國家在醫療保健合作社工作的專家分享其經驗：

◎ 埃斯普里基金會

卡洛斯·扎爾科（Carlos Zarco）是國際醫療保健合作社組織主席兼西班牙埃斯普里基金會（Fundacion Espriu）主任。埃斯普里基金會是一個為 260 萬人提供服務的醫療保健合作社，僱用 6,200 名醫療專業人員。

扎爾科稱即使在新冠肺炎疫情襲擊西班牙之前，埃斯普里基金會就成立工作團隊監控病毒的演變，並制定適當的方案來管理醫療中心和病人。當 2020 年 3 月至 4 月之間病例開始上升，基金會就向政府衛生部門提供抗疫資源以滿足民眾的需求，避免公共醫療體系崩潰。基金會採取的另外一個措施是增加醫院的容量，在某些情況下重症病人病床數必須增加為原來的三倍，而且還需要分派更多資源和專業人員以滿足新冠肺炎患者對醫療服務日益增長的需求，退休員工也自願回來支援基金會。其他的做法包括利用電話提供諮詢及加強預防措施。

基金會從西班牙常規及認證協會

（Asociación Española de Normalización y Certificación）獲得作為新冠肺炎醫療提供者的第一張認證證書，該證書確認基金會有正確的程序來應對病毒。超過 260 萬人透過埃斯普里基金會投保醫療險。在正常情況下，基金會每年處理 54 萬人次緊急醫療，提供 1,300 萬次醫療諮詢。

扎爾科博士說：「到 2020 年，除上述數字外，我們還要加上新冠肺炎病例大量湧入以及因疫情大爆發而產生數以千計的住院病例。從疫情大爆發以來，基金會進行超過 10 萬次新冠肺炎核酸檢測。」他補充說：「合作社影響我們做事的方式，合作社本質讓我們致力於人性化的醫療保健，以服務為志業及以人為本的管理模式都反映在我們的具體行動中。」

做為埃斯普里基金會實體之一的薩尼塔里亞援助組織（Assistència Sanitària）成立由醫療專業人員組成的電話資訊中心，對社會大眾提供諮詢服務。基金會展延受到經濟危機影響的社員之付款，對受到疫情影響不得不關閉診所的醫生提供財務援助。基金會還設立連鎖基金，以理賠因新冠肺炎死亡的醫務人員，並對住院者提供財務協助。

展望未來，埃斯普里基金會將專注於發展數位技術，作為基金會醫療中心之一的 HLA 醫院集團已經使用人工智慧來改善醫療人員與病患之間的互動。扎爾科博士說，另一個優先事項是預防，其中一例是

巴塞隆納 (Barcelona) 醫院啟動的 PAPP 計劃，在長壽和慢性病日益增長的趨勢下，該計劃為患有多種慢性病的老年病患提供專業治療和適當照護，大多數情況下是在自己家中進行。

◎ 日本醫療福祉生活協同組合聯合會

日本醫療福祉生活協同組合聯合會 (Japanese Health and Welfare Cooperative Federation, Hew Coop Japan) 很迅速的回應新冠肺炎危機，聯合會副總裁 Toshinori Ozeki 博士表示 2020 年 2 月 19 日聯合會已經採取適當策略對抗新冠肺炎疫情。他說：「新冠肺炎在許多日本醫療合作社所在的城市地區傳播，這一次疫情造成弱勢團體嚴重的健康和社會問題。日本醫療福祉生協聯合會的許多診所和醫院正在為窮人提供免費醫療，17 家合作社治療新冠肺炎病患，81 家診所和醫院啟動院外發燒門診。」

這一次疫情讓醫療保健合作社負擔鉅額的感染預防費用，其中三分之二必須經由緊急貸款取得資金。儘管面臨這些挑戰，合作界人士還是互相支援堅持下去，日本生活協同組合連合會 (Japanese Consumers' Cooperative Union, JCCU) 和日本全國勞動者共濟生活協同組合連合會 (National Federation of Workers and Consumers Insurance Cooperatives) 的會員製作圍裙和口罩，免費提供醫療保健合作

社、醫療中心和社區使用。

Ozeki 博士補充說：「我們的醫院和診所正在為新冠肺炎患者的治療和診斷做出貢獻，並準備接種疫苗。日本醫療福祉生協聯合會最重要的目標是向社員宣導有關預防新冠肺炎的正確知識，我希望世界各地的合作社能夠戰勝這一次的疫情。」

◎ 喀麥隆醫療保健合作社協會

喀麥隆醫療保健合作社協會 (Health Cooperatives Association) 很早以來就瞭解醫療保健、經濟和社會危機的範圍和挑戰，2020 年 3 月莫科洛 (Mokolo) 地區出現首批新冠肺炎病例時，該地區很快就被封鎖了。協會成員之一桑特阿蘇雷合作社 (Santé Assurée Coop) 醫療人員自願在該地區入口處進行健康篩檢以防止進一步的傳染。

協會也在醫療中心採取相關的預防措施，除分發口罩和肥皂外，並展開一連串宣導運動，以提高社會大眾對新冠肺炎流行的警覺性。協會成員索迪梅斯 (Sodimess) 和桑特阿蘇雷合作社也展開另外一連串宣導運動，以協助民眾在疫情期間維護安全，並向米納沃 (Minawao) 營的難民分發口罩和消毒劑。

喀麥隆醫療保健合作社協會主席唐庫·拉烏夫·法迪爾 (Donkou Raouph Fadil) 博士說，醫療人員接受全面管控新冠肺炎感染的訓練，他補充說：「就全面性看來，

2021 合作社事業報導

合作社仍位於萌芽階段，目前面對的挑戰包括資源有限及在應對新冠肺炎疫情時地方政府不承認合作社是個重要的夥伴，讓這一項(抗疫)工作更不容易進行。」

◎ COOMEVA

3月6日哥倫比亞登記第一例新冠肺炎病例後，醫療保健合作社 COOMEVA 就迅速採取行動，以遏制和減輕新冠疫情的影響。COOMEVA 以一套指導原則應對疫情，包括將人民的健康和放在第一位，並團結一致採取行動。隨後 COOMEVA 成立常設性新冠肺炎分析委員會 (COVID-19 Analysis Committee)，探討這一次疫情造成的危機及對合作社和其業務可能產生的影響。COOMEVA 也發起一連串宣導運動，對社員和廣大社區提供有關病毒及其感染形式的資訊。

合作社還擴大其數位服務的範圍，讓員工盡可能在家工作。COOMEVA 專注於提供紓困和援助，以減輕新冠肺炎疫情對社員、員工和社區的影響。

COOMEVA 的醫療保健部門對 66,807 名新冠肺炎患者進行治療，對 244,000 人進行追蹤諮商，對 333,000 人次進行核酸檢測，接聽 300,596 通有關新冠肺炎的詢問電話，並提供超過 100 萬通的電話諮詢服務。

大約 6,900 名病患在 COOMEVA 的醫院接受治療，其中 1,600 名必須住進加護病

房 (ICU)。總執行長吉爾伯托·昆切·托羅 (Gilberto Quinche Toro) 說：「合作社本質讓 COOMEVA 能夠在疫情流行期間依其特性行事。」至於未來，托羅表示：「COOMEVA 將繼續支持政府疫苗接種活動，探討消費者行為的變化，並繼續提供卓越的醫療服務。」



◆ 付諸行動的合作社原則：ICA 主席亞利爾·古爾科的新書

國際組織合作社主席亞利爾·古爾科 (Ariel Guarco) 出版一本新書，探討當代合作社運動為應對今天最緊迫的全球性挑戰所作出的貢獻。本書共有八章，探討合作社模式對社會、經濟和地球的正面影響，古爾科認為實現永續發展、兩性平等、和平及有尊嚴的工作，我們必須推廣符合並向這些目標邁進的企業模式。

他呼籲世界各地的合作界人士，在合作社本質與今天人類所面對的挑戰之間建立緊密和動態的聯繫，他認為藉由這種做法，合作社可以在追求世界和平與永續發展的努力方面扮演主導者的角色。

ARIEL GUARCO
**PRINCIPIOS
COOPERATIVOS
EN ACCIÓN**
FRENTE A LOS DESAFÍOS
DE LA AGENDA GLOBAL



◆ 合作社法：歷史意義與國際重要性

去年 9 月國際合作社聯盟（ICA）合作社法委員會（Cooperative Law Committee, CLC）為慶祝 ICA 通過合作本質的聲明（ICA Statement on the Cooperative Identity）25 周年，與合作社法專家進行視訊會議。

◎ 合作社法為何？為何那麼重要？

ICA 合作社法委員會所定義的合作社法，包括組織合作社並規範其業務的所有法律條文，例如合作社法、國際法、憲法、行政法、法院判決和判例、合作社章程或其他任何規範或影響合作社架構或其業務經營的法律。對勞工、競爭、稅收、銀行、採購和土地法、（國際）會計準則和

簿記規則、審計和破產等事項立法也可能影響合作社。

合作社法一直是合作界人士面對的重要議題，這也是 1897 年在荷蘭德爾夫特（Delft）舉行第三屆 ICA 大會的主題之一，該屆大會通過一項決議案，敦促各國政府不要阻礙合作社發展，並進一步制定適當支援合作社發展的法律。1904 年在匈牙利布達佩斯（Budapest）舉行的第六屆大會中，ICA 首次通過關於低度開發國家立法和合作社的決議案，顯示合作社法正在成為 ICA 決策過程中的重要部分。1969 年 ICA 在德國漢堡（Hamburg）舉行的第二十四屆大會中通過另一個合作社立法的重要決議案。

隨著國際勞工組織（ILO）於 1920 年成立合作社小組，合作社法取得國際公認的重要性。1921 年在瑞士巴塞爾（Basel）舉行的第十屆合作社大會中，ILO 第一任總幹事阿爾伯特·湯瑪斯（Albert Thomas）發表一篇關於國際合作社政策（Policy of International Cooperation）的論文，探討國際聯盟（League of Nations）對戰後問題的關切，包括糧食分配的問題。湯瑪斯認為合作社應該反對任何形式的戰爭，例如貿易戰，並譴責削弱國際聯繫的競爭。

◎ 最近的發展

2019 年國際合作社聯盟（ICA）成立合作社法委員會，由來自多個司法管轄區域

2021 合作社事業報導

並熟悉合作社的法律專家所組成，作為 ICA 獨立的諮詢單位。從 2017 年以來，透過 ICA-歐盟合作社發展的夥伴關係（ICA-EU Partnership on Cooperatives in Development）和 ICA 地區辦事處共同對 60 國合作社法進行研究，提出評論報告，並衡量合作社法對各國合作社運動支持的程度。

在宣導支持合作社發展的立法時，我們期待合作社秉持 ICA 關於合作社本質的聲明（ICA Statement on the Cooperative Identity），遵循合作社七項業務原則以確保合作社倫理和價值。該聲明增進國際對合作社與合作社企業模式應用的了解，並期待合作社獲得法律和國家政策的保護。我們將在全世界各地繼續推動將合作社立法與合作社本質連結起來，以協助合作社、社員及社區從「合作社差異（cooperative difference）」中獲取利益。（譯者註：合作社企業模式因遵循合作社原則營運而造成與營利企業模式本質上的差異即為合作社差異）。

ILO 第 193 號建議案或 2002 推動合作社建議案（Promotion of Cooperatives Recommendation）以及為合作社發展創造支援性環境的 2001 聯合國準則（United Nations Guidelines）均顯示 ILO 和聯合國都認知本質聲明對所有國家發展和推動合作社的重要性，這不同於 ILO 先前通過

以發展中國家為重點的 127 號建議案。世界許多國家的合作社法都納入合作社原則的事實證明國際宣導的重要性。

合作社繼續鼓吹建構一個有利於合作社運動的法律和政策環境，在世界某些地區這些努力獲得成果，例如韓國的合作社框架法（Framework Act on Cooperatives）。2012 年韓國通過該法，導致若干新事業部門成立許多合作社，並彰顯合作社的重要性，尤其是年輕人重視合作社，他們正在籌組自由業者合作社，這一形式和其他形式的合作社在 2012 年以前根本不可能成立。2021 年 11 月 28 日至 30 日在韓國漢城舉行的第三屆合作社法國際論壇中將進一步探討合作社本質與合作社法之間的連結。



◆ 合作社本質如何強化競爭力：阿摩爾分享其故事

古吉拉特邦合作社牛奶運銷聯合會（Gujarat Cooperative Milk Marketing Federation, GCMMF）執行董事魯平德·辛

哈·索迪 (Rupinder Singh Sodhi) 博士是 2021 年 1 月 12 日舉行的第五屆國際合作社創業智庫 (International Cooperative Entrepreneurship Think Tank, ICETT) 會議的基調演講人。在印度 GCMMF 通常被稱為阿摩爾 (Amul)。

索迪博士分享阿摩爾如何利用合作社的身份增強競爭力，同時制定穩健的商業戰略和行銷產品和服務的實際例子。阿摩爾的成功關鍵因素包括向社區中所有人提供負擔得起的營養產品、有尊嚴的就業、可持續收入、賦予婦女權力及作為發展中國家的榜樣。索迪博士說：「我們的價值鏈由農民控制，農民是所有者，農民也得到消費者所付價格的最大百分比，另一方面消費者在獲得優質和負擔得起的產品時，感覺所花費的每一塊錢都是值得的。」阿摩爾專注於為其乳品合作社打造強大的品牌，並投資技術和運銷創新。

阿摩爾是印度最大的食品組織，也是全球第八大乳製品加工業者，日產能為 3,800 萬公升牛奶。每天阿摩爾在古吉拉特邦 18,562 座村莊裡從 360 萬農民手中收集超過 2,900 萬公升牛奶，營業額超過 70 億美元，每年以 15% 成長率在增長。阿摩爾確保買到最後一滴牛奶，並將牛奶加工和銷售。隨著產量增加，付給農民的價格也呈指數形式在增長。索迪博士提醒道：「相較於其他企業模式，我們在這個產業能夠

蓬勃發展的原因是我們將賺到的利潤返回農民手中以及我們提供優質服務和產品以滿足農民和消費者的需求。」

索迪博士補充說：「不同於私人投資者，阿摩爾的競爭優勢是為 360 萬牛奶生產者的利益提供服務，他們也是合作社的擁有者。我們用最高價格購買牛奶，讓生產者獲得非常穩定且有價值的報酬；我們使用天然成分生產高品質產品，利用世界最新的技術進行加工和包裝，並以買得起的價格銷售高品質產品給消費者。簡言之，我們的基本模式是付出更多給生產者、消費者和供應鏈中其他利害關係者。」

在 2020 世界合作社監測 (World Cooperative Monitor, WCM) 兩項評比中 GCMMF 均排名世界第二：一是依人均營收/人均國內生產毛額評比 300 大合作社，另一是依產業別評比農業和食品類合作社。若以美元計算營收，GCMMF 也在 300 大合作社和相互社中排名第 106 名。

〈ICA e-Digest 輯譯者王永昌曾任中國文化大學財務金融系教授〉